

# 日本での生活ミニ情報 (Mini-informações sobre o cotidiano no Japão/在日本生活的常识/Maikling impormasyon ukol sa pamumuhay sa Japan)

## 電話のかけ方 (Como falar ao telefone/打电话的方法/Paano tumawag sa telepono)



受話器をあげてお金(10円硬貨か100円硬貨)またはテレホンカードを入れて、相手の電話番号を押します。灰色の電話機の場合スタートボタンを押します。

○国際電話をかけるとき

国際通話が可能なお客電話には、電話機ディスプレイに「国際通話利用可」の表示があります。電話会社の識別番号(0033、001、0061など)+010+相手国番号+相手先番号の順に押します。

Retire o telefone do gancho, coloque o dinheiro (moedas de 10 ou 100 ienes) ou o cartão telefônico e então disque o número desejado. No caso de aparelhos cinzas, aperte o botão "start"

Para fazer ligações internacionais

Ligações internacionais podem ser feitas através de telefones públicos que tenham a indicação "possível fazer ligações internacionais" "国際通話利用可". Disque segundo a seqüência: número da operadora telefônica (0033, 001, 0061, etc) + 010 + código do país de destino + número do telefone.

拿起听筒,投入硬币(10日元或是100日元)或是插入电话卡,按下对方电话号码。

如果电话机是灰色的话,请按下开始按钮。

○拨打国际电话时

可以拨打国际电话的公用电话,电话机的显示器上会有"国际通話利用可"的标识。

请按照顺序拨入电话公司的识别号码(0033、001、0061等)+010+对方国家号码+对方电话号码。

Damputin ang telepono o receiver, ilagay ang barya (10 yen o 100 yen coin) o telephone card at pindutin ang numero ng taong nais tawagan. Kung ang telepono ay kulay abo o gray, pindutin ang start button.

○Pagtawag sa ibang bansa

Sa mga public telephone na maaring gamitin para sa pagtawag sa ibang bansa, "国際通話利用可" (maaring tumawag sa ibang bansa) ay nakalagay o nakasulat sa display ng telepono.

Access code ng kompanya ng telepono (tulad ng 0033, 001, 0061) + 010 + Country code + Numero ng teleponong nais tawagan.

## 6 でんわ (Telefone/电话/Telepono)

CD-ROM  
トラック  
15

### ① でんわをかける (Fazer uma ligação/打电话/Tumawag sa telepono)

① いしかわしょうじです。

Alô! Aqui é Shoji Ishikawa quem está falando.

我是石川商务

Ako po ay si Shoji Ishikawa.



② リュウともうしますが、やまださんいらっしゃいますか。

Alô! Eu me chamo Ryu. O Sr. Yamada está?

我是刘,请问山田在吗?

Ako po si Ryu, nandiyan po ba si Yamada-san?



②あいてがないとき (No caso de ausência da pessoa/对方不在时/Kapag wala ang taong nais tawagan)

①やまだはせきをはずしていません。

O Yamada não se encontra no momento.

山田现在不在位子上

Wala po sa upuan o puwesto niya si Yamada.



②それでは、れんらくがほしいとつたえてください。

でんわばんごうは、012-3456です。

Por favor, poderia pedir para retornar a ligação? O número é 012-3456?

请告诉他让他与我联系,我的电话号码是012-3456。

Pakisabi na lang na tawagan niya ako. Ang numero ng telepono ay 012-3456.



③でんわをうける (Atender uma ligação/接电话/Pagtanggap ng tawag)

①もしもし、リュウです。

Alô! Aqui é Ryu quem está falando.

喂喂,我是刘。

Hello, ito po si Ryu.



②さとうさんいらっしゃいますか。

Alô! O Sr. Sato está?

请问佐藤在吗?

Nandiyan po ba si Sato-san.



③しつれいですが、どなたですか。

Desculpe-me, mas quem está falando?

请问您是哪位?

Ipagpaumanhin po sana ninyo, pero sino po sila?